



culture 21
Comisión de CGLU

Patrimonio cultural y ciudades sostenibles

Temas clave y ejemplos
de ciudades europeas



CGLU

Ciudades y Gobiernos
Locales Unidos

Patrimonio cultural y ciudades sostenibles

Temas clave y ejemplos
de ciudades europeas

Una iniciativa de la Comisión de cultura de
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos - CGLU

Octubre de 2018

Este informe se encuentra disponible en la web <http://www.agenda21culture.net>.

Este informe se puede reproducir gratuitamente siempre que se cite el autor y la fuente.
Recomendamos usar la forma siguiente:

Baltà Portolés, J. (2018), "Patrimonio Cultural y Ciudades Sostenibles. Temas clave y ejemplos de ciudades europeas", *Informes de la Comisión de cultura de CGLU*, nº7.

Los autores son los responsables de la elección y la presentación de los hechos contenidos en este texto y de las opiniones expresadas en el mismo, que no son necesariamente las de CGLU y no suponen ningún compromiso para la organización. La Comisión de cultura agradece sinceramente a todas las personas entrevistadas y a todas las organizaciones por sus aportaciones.

Autor: Jordi Baltà Portolés, con el apoyo de Ana Ursueguía Sánchez.

Este informe pertenece a CGLU – Ciudades y Gobiernos Locales Unidos.

Patrimonio Cultural y Ciudades Sostenibles

Temas clave y ejemplos de ciudades europeas

Informe elaborado por Jordi Baltà Portolés
Experto sobre la Cultura en las Ciudades Sostenibles
en Ciudades y Gobiernos Locales Unidos

1. Antecedentes

Desde que fuera adoptada la **Agenda 21 de la Cultura** en 2004, la Comisión de Cultura de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU) ha promovido el concepto de cultura como una dimensión fundamental del desarrollo sostenible. Este nexo cobra una importancia particular en el ámbito local, tal como se refleja en las políticas culturales de los gobiernos locales y en los valores y las prácticas culturales de las personas, los grupos, las organizaciones de la sociedad civil y demás actores urbanos.

El patrimonio cultural, con sus aspectos materiales e inmateriales, es un testamento de la creatividad humana y un recurso aplicable a la construcción de las identidades de las personas y las comunidades. Al igual que otros componentes de la vida cultural, los aspectos que constituyen el patrimonio cultural, entre ellos la memoria y el conocimiento, pertenecen al núcleo de la dignidad humana, y respetarlos, protegerlos y realzarlos demanda políticas adecuadas basadas en los derechos y centradas en las personas. Esto último debe reconocer que el patrimonio cultural está vivo, es diverso y se modifica constantemente, y que sus componentes y significado evolucionan e interactúan con otras dimensiones del desarrollo sostenible, entre las que se encuentran los aspectos sociales, ambientales y económicos.

La Unión Europea ha designado el año 2018 como el Año Europeo del Patrimonio Cultural. Desde la perspectiva de la Comisión de Cultura de CGLU, esto establece un

contexto adecuado para enfatizar los vínculos que existen entre el patrimonio cultural y el desarrollo sostenible y sus implicancias particulares en el ámbito local, en los proyectos, los programas y las políticas de los gobiernos locales y regionales, en las organizaciones de la sociedad civil, en los grupos informales, en los profesionales del patrimonio y en los demás actores urbanos activos en este campo. De algún modo, esto se relaciona con los objetivos del **Año Europeo del Patrimonio Cultural**, incluso los vinculados al realce de la contribución del patrimonio cultural a la sociedad y la economía, la promoción del desarrollo sostenible, el fomento de enfoques relativos al patrimonio cultural que estén “centrados en las personas, sean inclusivos, con visión de futuro, más integrados, sostenibles e intersectoriales”, y la promoción de modelos innovadores de gobernanza y gestión participativas del patrimonio cultural.

Los vínculos entre el patrimonio cultural y el desarrollo sostenible también fueron integrados en la **Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible** de las Naciones Unidas: específicamente, la Meta 11.4 de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) pide “[redoblar] los esfuerzos para proteger y salvaguardar el patrimonio cultural y natural del mundo” (Asamblea General de la ONU, 2015), a fin de alcanzar el Objetivo 11 – “Lograr que las ciudades y los asentamientos humanos sean inclusivos, seguros, resilientes y sostenibles”. A pesar de la incidencia llevada a cabo por diversas redes globales y regionales, incluido CGLU entre otros actores, siguen siendo débiles las referencias explícitas a los aspectos culturales que fueron incluidas en los ODS. Sin embargo, CGLU cree que los aspectos culturales sientan las bases y resultan fundamentales para la consecución de los objetivos en todas las áreas del desarrollo sostenible (CGLU 2018).

Sobre la base de su experiencia en el asesoramiento sobre políticas, incidencia y monitoreo, la Comisión de Cultura de CGLU cree que el Año Europeo del Patrimonio Cultural es una oportunidad para fortalecer la comprensión del lugar que ocupa la cultura y el patrimonio cultural en la sociedad contemporánea y en el desarrollo sostenible. A tal fin, esta publicación presenta algunos temas clave y ejemplos ilustrativos que abordan esta relación. Si bien se ha puesto énfasis en la evidencia recogida en toda Europa, sus mensajes también podrían resonar en otras regiones del mundo.

EL PATRIMONIO EN EL LIBRO BLANCO DE LA CULTURA

TERRASSA, CATALUÑA, ESPAÑA

El patrimonio material e inmaterial como pilar de la cohesión, la identidad y la visibilidad

El **Libro Blanco de la Cultura** fue una iniciativa del Consejo Municipal de Cultura y de las Artes de Terrassa, con el objetivo de darle visibilidad a la diversidad de la vida local en el siglo XXI. El Libro fue el resultado de debates, grupos de trabajo y una voluntad compartida de fortalecer el lugar de la cultura en la ciudad.

¿De qué manera el patrimonio ha influido en la visión de ciudad de Terrassa? ¿Podría darnos ejemplos concretos?

Los esfuerzos realizados para promover el valor del patrimonio de Terrassa han contribuido a una identificación progresiva para colocar a la ciudad con este tema en la mente del público en general (en Cataluña, particularmente en el área metropolitana de Barcelona, así como en España y en Europa). Las iniciativas tales como la candidatura de Seu d'Ègara para transformarse en Patrimonio de la Humanidad de la Unesco y los grandes eventos anuales con una narrativa atractiva (por ejemplo, la Feria Modernista) han promovido la visibilidad internacional de Terrassa. El resultado de este esfuerzo por reconocer el patrimonio es la etiqueta de "Ciudades y villas con carácter" (2017), un reconocimiento que otorga la Agencia Catalana de Turismo a las ciudades catalanas por su valor histórico, cultural, creativo y artístico.

¿Qué prioridades incluye el Libro Blanco de la Cultura de Terrassa en relación con el patrimonio cultural?

El Libro Blanco de la Cultura de Terrassa es el resultado de un proceso de participación y diálogo promovido por el Consejo Municipal de Cultura y de las Artes con el objetivo de promover la cultura en vistas de nuevos horizontes. El grupo de trabajo sobre patrimonio cultural fijó dos ejes específicos en relación con el patrimonio cultural. En primer lugar, la necesidad de promover grandes elementos del patrimonio arquitectónico, es decir, el patrimonio industrial modernista y medieval, para lograr una mayor participación de los ciudadanos y la visibilidad de la ciudad. Debe recordarse que uno de los

pilares en el campo del patrimonio cultural es el apoyo a la candidatura de Seu d'Ègara para ser distinguida como Patrimonio de la Humanidad, distinción otorgada por la Unesco, sobre la base de la creencia, respaldada por argumentos científicos sólidos, de su singularidad universal. En segundo lugar, el Libro Blanco de la Cultura también establece como prioridad el avance hacia el establecimiento de una amplia colección de arte de primer nivel proveniente de Terrassa, como resultado de la confluencia de la colección pública de arte existente y la de la Fundación Antiga Caixa Terrassa (fundación que pertenece a un banco de ahorros).

¿Qué rol desempeñan los ciudadanos en la conservación y en los usos contemporáneos del patrimonio material e inmaterial?

El hecho de que Terrassa sea una capital cultural es el resultado de su patrimonio cultural material e inmaterial, el que está conectado con un rico tejido asociativo y cívico. No podemos olvidar que las organizaciones culturales de Terrassa siempre han estado a la vanguardia en cuanto a la conservación y proyección externa del patrimonio de la ciudad, mediante la transformación de las instalaciones culturales en importantes centros para eventos (ej. el Día del Patrimonio del grupo casteller Minyons de Terrassa, que se lleva a cabo en Seu d'Ègara) o al combinar los valores del arte y la música (ej. el festival musical Sons del Temps que se realiza en los lugares medievales y modernistas de la ciudad, y los eventos navideños en la catedral de Ègara). Estas iniciativas están vinculadas con el patrimonio que, en lugar de anclar a las ciudades en su pasado, las transforma en un escenario precioso para el intercambio cultural y la visibilidad externa.



2. El patrimonio cultural en una perspectiva de derechos humanos

El derecho a participar en la vida cultural, reconocido como un derecho humano en la **Declaración Universal de Derechos Humanos** (1948) y en el **Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales** (1966), tiene varias implicancias vinculadas con el patrimonio cultural. Según fuera descrito por el **Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales de las Naciones Unidas** en 2009, el derecho a participar en la vida cultural incluye, entre otras cosas, los siguientes aspectos vinculados con el patrimonio cultural:

- el derecho de todas las personas a tener acceso a su propio patrimonio cultural y lingüístico y al de los otros;
- la obligación de las autoridades públicas de respetar y proteger el patrimonio cultural en todas sus formas, en tiempos de paz y de guerra, y frente a desastres naturales;
- la obligación de respetar y proteger el patrimonio cultural de todos los grupos y comunidades, en particular el de las personas y grupos más desfavorecidos y marginalizados, en las políticas y programas de desarrollo económico y ambiental.
- la obligación de respetar y proteger las producciones culturales de los pueblos indígenas, incluso su conocimiento tradicional, medicinas naturales, folclore, rituales y demás formas de expresión.
- la obligación de proveer educación adecuada y conciencia pública respecto del derecho a participar en la vida cultural, incluso la necesidad de respetar el patrimonio cultural y la diversidad cultural; y
- la obligación de desarrollar programas cuya intención sea preservar y recuperar el patrimonio cultural.

En los últimos años, los sucesivos Relatores Especiales de las Naciones Unidas sobre Derechos Culturales han contribuido a describir con mayor nivel de detalle las implicancias específicas de este enfoque del patrimonio cultural basado en los derechos humanos. En su **informe 2011**, Farida Shaheed enfatizó que el patrimonio cultural es dinámico (“vincula el pasado, el presente y el futuro, ya que incluye lo heredado del pasado que se considera de valor o significancia en el presente, que las personas y las comunidades desean transmitir a las generaciones venideras”), diverso (“hablar del patrimonio cultural en el contexto de los derechos humanos incluye considerar los patrimonios múltiples a través de los cuales las personas y las comunidades expresan su humanidad, le dan sentido a su existencia, construyen sus visiones del mundo y representan su encuentro con las fuerzas externas que afectan sus vidas”) y centrado en las personas (“la definición de patrimonio cultural no se limita a lo que se considera un valor superlativo de la humanidad en su totalidad, sino que abarca lo

que resulta significativo para las personas y comunidades en particular, enfatizando de este modo la dimensión humana del patrimonio cultural”) (Experto independiente de Naciones Unidas en la esfera de los derechos culturales, 2011). Las conexiones entre los derechos culturales y el patrimonio cultural también fueron explorados por Karima Bennoune en su **informe 2016**, que le da un énfasis particular al impacto que causa la destrucción intencional del patrimonio cultural en diversos derechos humanos, entre los que se encuentra el derecho a participar en la vida cultural.

En el contexto europeo, no puede dejar de recalcarse el rol del Convenio Marco del Consejo de Europa sobre el Valor del Patrimonio Cultural para la Sociedad (el “**Convenio de Faro**”, 2005). El artículo 4 del Convenio de Faro establece una serie de derechos y responsabilidades vinculados con el patrimonio cultural, entre ellos, el derecho de toda persona, por sí sola o en común, a “beneficiarse del patrimonio cultural y a contribuir a su enriquecimiento”; la responsabilidad de todos, por sí solos o en común, de “respetar el patrimonio cultural de los demás tanto como el propio y, en consecuencia, el patrimonio común europeo”; y que el ejercicio del derecho al patrimonio cultural solo puede someterse a las limitaciones necesarias en una sociedad democrática para la protección del interés público y los derechos y libertades de los demás (Consejo de Europa, 2005, artículo 4). El informe **El patrimonio cultural cuenta para Europa**, publicado en 2015 por un consorcio de organizaciones europeas que actúan en los campos de la cultura y el patrimonio, enfatizó que el Convenio de Faro “pone a las personas y los valores humanos en el centro de una comprensión renovada del patrimonio cultural” (Sanetra-Szeliga, 2015: 10.)

La Comisión de Cultura de CGLU cree que los derechos humanos, entre ellos los culturales, proveen los fundamentos para entender al patrimonio cultural como parte esencial del desarrollo sostenible, según se explica en la herramienta práctica **Cultura 21: Acciones**. Esto debe reflejarse después en la adopción de políticas que tomen en consideración los derechos y las responsabilidades de todos y que presten particular atención a los grupos desfavorecidos y vulnerables. Los gobiernos locales y demás actores que se desempeñan en los ámbitos municipales están en una muy buena posición para identificar los obstáculos para el ejercicio de los derechos culturales y para adoptar medidas que puedan hacerlos efectivos.

MUSEO AL AIRE LIBRE JAMTLI

ÖSTERSUND, SUECIA

Promoción de la participación de la comunidad, de oportunidades educativas y de diálogo intercultural

El **Museo al aire libre Jamtli** ofrece un viaje fascinante a través de la historia de Jämtland y Härjedalen. Todos los veranos, el museo al aire libre se transforma en Jamtli Historieland (un parque temático de historia viviente). Los edificios históricos cobran vida a través de la historia

y las dramatizaciones, en las que los visitantes son transportados a narraciones llenas de incidentes y alegres desde 1785 hasta 1975. Jamtli Historieland permite que los visitantes se vinculen con los actores que le dan vida y retratan a las personas del pasado.

Entrevista a **Henrik Zipsane**, director ejecutivo de la Fundación Jamtli

¿De qué manera las comunidades locales han participado en el desarrollo de las actividades de Jamtli durante estos años?

En primer lugar, el público está representado en la junta directiva de la Fundación Jamtli, que es la que administra el museo. Las autoridades públicas de la región y la municipalidad constituyen la mayoría de la junta directiva, y los otros miembros son nombrados por dos asociaciones regionales vinculadas con el arte y la historia local. En segundo lugar, contamos con organizaciones de amigos que son las que organizan, principalmente, a los muchos voluntarios. La dirección del museo está representada en la junta directiva de esta organización. Se puede decir que estos son los medios formales que existen para que nuestra comunidad se implique en el trabajo de Jamtli. En la realidad, en nuestro trabajo práctico diario, hacemos participar mucho más al público, y lo hacemos a través de diferentes iniciativas, como, por ejemplo, a través de proyectos que documentan diferentes cosas. Cuando creamos una ambientación en la década de los años setenta en el museo al aire libre, con un patio de juegos y cuatro casas, organizamos una colecta en la comunidad, en la que participaron muchos cientos de personas donando ropa, muebles, juguetes y demás elementos de su juventud o niñez de esa década, junto con sus recuerdos. Organizamos varios grupos de trabajo con personas que nos ayudaron, a través de sus recuerdos, a armar listas sobre qué cosas necesitábamos reunir y cómo darle forma a las historias que queríamos contar. ¡Fue muy divertido! ¡Nos hicimos de cientos de amigos nuevos!

Sobre la base de su experiencia, ¿cuál es el rol que desempeña el patrimonio cultural en el enriquecimiento de las experiencias educativas?

A las personas les resulta fácil relacionarse con el patrimonio material e inmaterial local o regional a través de sus propios recuerdos o los de sus familiares. Lo que significa que este tipo de patrimonio, particularmente el del pasado reciente, se transforma en una herramienta muy eficiente cuando se trata de crear experiencias educativas que realmente lleguen a quienes viven en la comunidad. Por ejemplo, se vuelve fácil darle forma a las experiencias educativas en las que hacemos que los padres (y abuelos) se sientan competentes en relación a sus hijos (nietos).

Jamtli ha puesto énfasis especial en el acceso de todos a la cultura. ¿Nos podría dar algunos ejemplos específicos de esto?

Nuestro trabajo en el diálogo intercultural se ha intensificado y ahora estamos construyendo la Villa Jamtli, con 17 casas pequeñas en el museo. Trabajamos en colaboración con la municipalidad y la compañía municipal de vivienda y tendremos unas 40-50 personas viviendo en el museo. ¡Ya tenemos a los primeros habitantes ahí! Dos tercios de los ocupantes serán familias jóvenes con niños y con historial de refugiados. Nuestra gerenta de voluntarios le está dedicando la mitad de su tiempo a facilitar su llegada. Esas familias podrán utilizar todo el museo como su patio de juegos y, a cambio, nos enseñarán de qué manera nosotros podremos utilizar el museo en el futuro para toda clase de celebraciones nuevas, entre otras cosas. Dentro de unos pocos años, debería ser tan natural celebrar el fin del ramadán en Jamtli como hoy lo es celebrar el Solsticio (Midsommer).



3. Necesidad de políticas sobre patrimonio cultural comprensivas y vinculadas con el desarrollo

Las definiciones contemporáneas de patrimonio cada vez abarcan más aspectos, entre ellos los naturales y los culturales, los elementos materiales y los inmateriales, los que se han heredado del pasado y son vistos como importantes para el presente y el futuro. En palabras del Convenio de Faro, el patrimonio cultural es “un conjunto de recursos heredados del pasado que las personas identifican... como reflejo y expresión de valores, creencias, conocimientos y tradiciones propios y en constante evolución. Ello abarca todos los aspectos del entorno resultantes de la interacción entre las personas y los lugares a lo largo del tiempo.” (Consejo de Europa, 2005, artículo 2).

El reconocimiento de que el patrimonio se relaciona con el entorno y el paisaje y que se transmite en los conocimientos, las creencias y los valores, lo coloca en estrecho vínculo con una gran diversidad de prácticas y lugares. Esto también señala la necesidad de reconocer el lugar del patrimonio en diferentes campos de las políticas y, de hecho, en las políticas y las estrategias vinculadas con el desarrollo sostenible en los ámbitos municipal, nacional, regional e internacional. Tanto la comprensión amplia del significado de patrimonio cultural como su conexión con el desarrollo sostenible han ganado un lugar cada vez mayor en las declaraciones, manifestaciones y documentos de política en general en las últimas décadas, como lo ejemplifican los documentos elaborados en el contexto del Año Europeo del Patrimonio Cultural (ej. la Decisión que declara el Año Europeo del Patrimonio Cultural, ver arriba), la Agenda 2030 de las Naciones Unidas para el Desarrollo Sostenible y la Nueva Agenda Urbana.

Si bien la **Agenda 2030 de las Naciones Unidas para el Desarrollo Sostenible** no le ha dado a los aspectos culturales el lugar que merecían en el desarrollo sostenible (ver, por ejemplo, CGLU 2018), vale la pena señalar que la referencia más explícita a la cultura en los ODS, en la Meta 11.4, hace referencia a la necesidad de “redoblar los esfuerzos para proteger y salvaguardar el patrimonio cultural y natural del mundo”, poniendo énfasis en la conexión entre la protección del patrimonio y la promoción de ciudades y asentamientos humanos inclusivos, seguros, resilientes y sostenibles. Tal como lo explicó CGLU en el documento recientemente publicado, denominado **La cultura en los Objetivos de Desarrollo Sostenible: guía práctica para la acción local**, una comprensión más cabal del vínculo entre la cultura y el desarrollo sostenible serviría para reconocer que los aspectos culturales son pertinentes a todos los ODS. El trabajo del **Consejo Internacional sobre Monumentos y Sitios (ICOMOS)** resulta de particular importancia en el campo del patrimonio, ya que ICOMOS ha realizado un trabajo amplio de investigación, incidencia y asistencia en la implementación de la Meta 11.4, así como en los aspectos de los demás ODS vinculados con el patrimonio.

También se pueden encontrar referencias sumamente interesantes en la **Nueva Agenda Urbana** adoptada por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Vivienda y el Desarrollo Urbano Sostenible (Hábitat III), celebrada en Quito en 2016, que resulta particularmente relevante para las ciudades y las aldeas. Los gobiernos reunidos en Hábitat III se comprometieron “a aprovechar de forma sostenible el patrimonio natural y cultural, tanto tangible como intangible, en las ciudades y los asentamientos humanos, ... mediante políticas urbanas y territoriales integradas e inversiones adecuadas en los planos nacional, subnacional y local, para salvaguardar y promover las infraestructuras y los sitios culturales, los museos, las culturas y los idiomas indígenas, así como los conocimientos y las artes tradicionales, destacando el papel que estos desempeñan en la rehabilitación y la revitalización de las zonas urbanas y en el fortalecimiento de la participación social y el ejercicio de la ciudadanía.” La Nueva Agenda Urbana también hace referencia a la inclusión de la cultura como un componente prioritario de los planes y estrategias urbanos, el hecho de que las políticas de desarrollo estratégico deben salvaguardar el patrimonio cultural material e inmaterial y los paisajes, y al apoyo para potenciar el patrimonio cultural en el desarrollo urbano sostenible, reconociendo su función en la estimulación de la participación y la responsabilidad e involucrando a los pueblos indígenas y las comunidades locales en la promoción y difusión del conocimiento del patrimonio cultural material e inmaterial y en la protección de las expresiones y los idiomas tradicionales (Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Vivienda y el Desarrollo Sostenible, 2016, apartados 38, 124 y 125).

A pesar de estas declaraciones y del surgimiento de una cantidad cada vez mayor de prácticas interesantes, de las que dan fe los ejemplos presentados en este documento, todavía resulta necesario trabajar para realzar la comprensión de la conexión entre el patrimonio cultural y el desarrollo sostenible y para hacerla efectiva en políticas y programas específicos en todos los ámbitos. En particular, la integración de los aspectos de patrimonio inmaterial en muchas áreas de la formulación de políticas (ej. las vinculadas con la planificación urbana, el medio ambiente, la educación, la cohesión social, etc.) y la consulta con las comunidades en las actividades de mapeo, planificación y evaluación y en la planificación de políticas públicas sigue siendo limitada, y aún está pendiente la comprensión más holística y abarcadora de las conexiones entre las dimensiones cultural y natural del patrimonio cultural. Estos temas se abordan con mayor profundidad en las siguientes secciones. También existen algunas áreas en las que las ciudades y regiones europeas podrían inspirarse al analizar los avances realizados en otras regiones del mundo, en las que las conexiones con el patrimonio natural suelen ser más ricas.

CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA 2019

MATERA, BASILICATA, ITALIA

El patrimonio cultural sienta las bases para debatir el presente y el futuro en Matera y en Europa

Matera, futura **Capital Europea de la Cultura 2019**, se ha fijado como objetivo estar a la vanguardia de un movimiento que elimina las barreras hacia la cultura, particularmente mediante las nuevas tecnologías y la educación. Con un enfoque artístico vibrante e innovador, el programa también presenta una política inclusiva, la que tiene como objetivo reunir en proyectos a quienes suelen estar excluidos de la cultura, en lugar de crear líneas paralelas de proyectos.

Entrevista a **Ariane Bieou**, gestora cultural, y a **Rosella Tarantino**, gerenta de desarrollo y relaciones, Fundación Matera-Basilicata 2019.

¿Cómo conecta Matera el patrimonio material e inmaterial con la vida contemporánea?

Una idea que atraviesa el programa de Capital Europea de la Cultura 2019 de Matera-Basilicata es el objetivo de reconocer la riqueza del patrimonio local y reinterpretarlo a la luz de los desafíos contemporáneos. Se ha puesto un énfasis particular en el eje que conecta el patrimonio con la educación y la comunidad y se están desarrollando o se van a implementar en 2019 diversas actividades que lo van a ilustrar. También se han dado algunos pasos para garantizar que estas conexiones se mantengan al finalizar el año como Capital Europea de la Cultura.

¿Podría citar algunos ejemplos?

En el contexto del programa Capital Europea de la Cultura 2019, el proyecto *Habitando la ópera* (Abitare l'opera) actuará como una función de ópera "distribuida", siendo la ciudad el escenario y los habitantes su elenco y su público. Al mismo tiempo, el proyecto I-DEA, concebido como un "archivo de los archivos y colecciones", toma en cuenta la riqueza antropológica de la región de Basilicata y el potencial que tienen los archivos de

transformarse en una fuente de inspiración para la creatividad contemporánea. Se invitará a los artistas a explorar las colecciones locales y las historias vinculadas con ellas y a trabajar con las escuelas, como una manera de promover las alianzas con los archivos y utilizar las herramientas tecnológicas de forma creativa. Los archivos están siendo digitalizados con la idea de permitir un nuevo trabajo creativo en torno a las colecciones del pasado, una vez finalizado el proyecto I-DEA.

¿Cómo describiría la relevancia europea del patrimonio cultural de Matera?

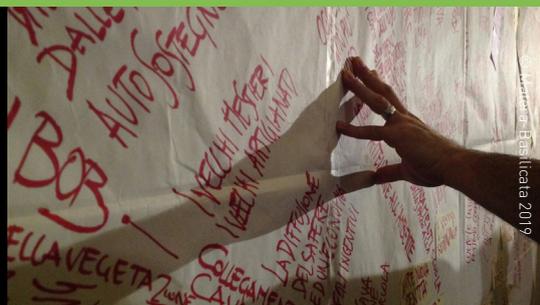
El concepto adoptado por Matera conecta el pasado con el presente y con el futuro e incluye una visión dinámica del patrimonio. Esto ha sido reconocido en algunas iniciativas europeas, entre ellas "Voces de la cultura". Una de las cuestiones que también aborda Matera, y que resuena en toda Europa, es la relación entre los turistas y los residentes. El objetivo es tomar en cuenta esta relación, en lugar de concentrarse en las potenciales tensiones, y ver al arte como algo que puede facilitar esa relación, particularmente cuando a los residentes se les da voz como creadores.



©Matera-Basilicata 2019



©Matera-Basilicata 2019



©Matera-Basilicata 2019



Matera-Basilicata 2019



©Matera-Basilicata 2019



©Matera-Basilicata 2019

4. Patrimonio cultural, desarrollo económico y tensiones urbanas

Uno de los principales factores que ha dirigido la atención al patrimonio cultural en las últimas décadas es el reconocimiento de su potencial aporte al desarrollo económico. Los sitios y monumentos del patrimonio cultural material y las expresiones culturales vinculadas con el patrimonio inmaterial (artesanías, festivales y tradiciones) pueden atraer al turismo y las inversiones y pueden proveer nuevas fuentes de ingresos y generar empleos. También pueden encontrarse sinergias en otros elementos de los ecosistemas cultural y creativo, incluso el desarrollo de nuevos productos y servicios. Se han realizado muchos estudios de impacto sobre estas cuestiones en los ámbitos locales, nacionales e internacional (ver, por ejemplo, Sanetra-Szeliga 2015; Unesco 2016).

La relación entre el patrimonio cultural y el desarrollo económico demanda varias reflexiones. Para comenzar, las políticas y los programas que intentan explorar la dimensión económica del patrimonio cultural material e inmaterial deben incluir los conocimientos específicos adecuados, incluso personal capacitado en la preservación, interpretación y gestión patrimonial. Los programas de empleabilidad en las áreas relacionadas con el patrimonio y su gestión deben incluir conocimientos y aptitudes culturales adecuadas. También deber reconocerse el valor intrínseco de mantener las artes y los oficios tradicionales, independientemente de sus implicancias económicas.

El impacto del patrimonio cultural en la economía local debe analizarse en forma periódica, incluso quién se beneficia de él y en qué proporción las mujeres y los hombres, las comunidades locales y los sectores desfavorecidos forman parte de ello. También resulta necesario examinar y corregir, cuando resulte aplicable, los potenciales efectos negativos del atractivo del patrimonio cultural, incluso en términos de los precios de las viviendas y los procesos de "gentrificación".

Además, la naturaleza dinámica y cambiante del patrimonio cultural debe aplicarse a los enfoques económicos destinados al patrimonio cultural. En la práctica, esto significa reconocer la capacidad de los elementos del patrimonio cultural inmaterial y la interpretación de todas las formas de patrimonio cultural para evolucionar en consonancia con la evolución de las comunidades locales, y la potencial inclusión de elementos de innovación en ellas. Debe prevenir el "congelamiento" del patrimonio cultural en su forma pasada o exótica y la descontextualización de las identidades culturales con el objetivo de maximizar los resultados económicos.

Esto se condice con la necesidad de que la concepción del patrimonio cultural y el turismo alrededor de ella sea inclusiva y sostenible. La gestión del turismo sostenible

debe tomar en cuenta el impacto de los turistas en la preservación, significado y usos tradicionales del patrimonio cultural. Parte de los beneficios generados por el turismo deberían reinvertirse en el ecosistema cultural, particularmente en aquellos aspectos que resultan necesarios para el desarrollo cultural y cuya probabilidad de obtener fondos de otras fuentes es menor. Las políticas en estas áreas requieren de enfoques participativos hacia la gobernanza y la gestión, haciendo participar a las comunidades locales en forma inclusiva.

El desarrollo económico puede tener otros impactos sobre el patrimonio cultural, entre ellos el abandono o la destrucción de los elementos del patrimonio material e inmaterial en el contexto de la regeneración urbana, el desarrollo de infraestructura y demás iniciativas de planificación urbana. Para hacer frente a ello, los instrumentos de planificación urbana local deben reconocer explícitamente la importancia de las cuestiones y los recursos culturales, y deben establecerse y utilizarse herramientas de “evaluación del impacto cultural” en todos los contextos pertinentes. Deben desarrollarse pautas arquitectónicas que tomen en cuenta los materiales, el conocimiento y las técnicas de construcción tradicionales en el ámbito local, y aplicarse a la renovación de los edificios existentes, la planificación de los nuevos y en otros contextos pertinentes. **Cultura 21: Acciones** incluye una sección o “compromiso” dedicado a la relación entre la cultura, la planificación urbana y el espacio público, que incluye pautas en esta área, entre otras.

“LLÉVAME A TU ALDEA”

GABROVO, BULGARIA

El patrimonio cultural y natural conducen al aprendizaje intergeneracional

La Municipalidad de Gabrovo aplica los principios e ideas de la Agenda 21 de la Cultura y coordina diversas actividades y programas culturales, entre los que figura la Estrategia para la Cultura 2014-2024; el programa municipal sobre cultura, la candidatura para ser designada Capital Europea de la Cultura 2014, la participación en el programa Ciudades Piloto, la membresía en la Red de Ciudades Creativas de la Unesco, etc. Toda la iniciativa “Llévame a tu aldea” queda cubierta por el alcance de estas políticas, y su objetivo es explorar, preservar y promover el patrimonio cultural vivo de los asentamientos rurales de Gabrovo, mediante la transferencia de los mayores a los jóvenes de conocimientos, capacidades y prácticas y mediante las interpretaciones, percepciones y sensibilidad. El proyecto desarrolla eficazmente una respuesta original al reunir a los mayores que viven en áreas rurales con los jóvenes urbanos, quienes viven y trabajan juntos en el entorno natural de las aldeas como “abuelos en alquiler” y “nietos en préstamo”.

Entrevista a **Sevdalina Nenkova**, experta en jefe, Municipalidad de Gabrovo

Gabrovo es una de las Ciudades Piloto de la Agenda 21 de la Cultura. ¿Según su opinión, de qué manera un proyecto como “Llévame a tu aldea” se relaciona con los principios de la Agenda 21 de la Cultura?

Al experimentar diversas prácticas culturales, los jóvenes cuentan con condiciones favorables para una “existencia más satisfactoria intelectual, emocional, moral y espiritual”, con posibilidades para vivir, trabajar, explorar, comunicar, crear y expresarse en formas no convencionales y completamente desconocidas. El proyecto se materializa en un “diálogo entre la identidad y la diversidad, el individuo y el grupo...” contribuyendo a la diversidad cultural a través de un proceso común de actividades compartidas, interacciones e intercambio entre los mayores y los jóvenes. Al abrirles el acceso a este miniuniverso cultural recóndito y desconocido del entorno rural, los jóvenes tienen la oportunidad única de lograr una “relación interactiva con el territorio”.

¿Al concentrarse en el intercambio de experiencias entre generaciones y la promoción de las tradiciones y el patrimonio búlgaro, cuáles han sido los impactos del proyecto?

El comienzo fue el de una iniciativa aislada con una docena de participantes, basada en una idea aportada por un estudiante universitario de Gabrovo, pero esta iniciativa/proyecto se transformó en un evento anual con una cantidad cada vez mayor de participantes, buscada por los niños y los jóvenes de la región, del país y del exterior. La realización de este proyecto contribuye considerablemente al proceso de exploración y desarrollo de las culturas locales. A través de la participación directa y la implicación, se provoca e incita la expresividad personal y la creatividad de los jóvenes, siguiendo las pautas de los mayores, sobre la base de las experiencias de estos y del conocimiento de las tradiciones y costumbres. Ambos grupos meta se benefician con la

oportunidad de crear e inventar, de experimentar y compartir la abundancia de la vida rural y la riqueza de los niveles culturales ocultos en el secreto de todo esto, en peligro de caer en el olvido, mundo(sic).

¿En términos más generales, de qué manera el patrimonio material e inmaterial cumple una función en la Estrategia para el Desarrollo de la Cultura en Gabrovo?

Tanto el patrimonio material como el inmaterial resultan factores valiosos en la estrategia de Gabrovo, porque son los factores principales en el moldeado de la identidad de la comunidad local. Son muchos los elementos del patrimonio material local que se reconocen como parte del patrimonio nacional: el Museo de Arquitectura y Reserva Histórica “Bozhentsi”, los edificios con valor arquitectónico, como ser casas y fábricas viejas, que resultan adecuados para distintos tipos de iniciativas y brindan la oportunidad de transformar la ciudad en un centro para residencias de arte que podrían organizarse en un ambiente natural cerca de los Balcanes y dos parques nacionales. Las artesanías, que se mantienen vivas en la comunidad local en el Museo Etnográfico a Cielo Abierto “Etar”, forman parte del patrimonio inmaterial y podrían transformar a la ciudad en un centro de industrias creativas. Este potencial está evidenciado en la membresía de Gabrovo en la Red de Ciudades Creativas de la Unesco, como Ciudad de Artesanías y Arte Folclórico. El emblemático sentido del humor local, que toma forma y se materializa a través de la actividad de la Casa del Humor y la Sátira, complementa la singularidad de la marca ciudadana. Se han organizado diversas iniciativas, como “Llévame a tu aldea”, no solamente para preservar el patrimonio inmaterial, sino también para contribuir a la interpretación, aceptación y comprensión de todas sus formas, y para la evolución de la identidad cultural junto con la evolución natural de la comunidad local.



5. Patrimonio cultural, inclusión, diversidad y desarrollo social

El enfoque del patrimonio cultural basado en los derechos y centrado en las personas exige reconocer que existen muchas interpretaciones válidas del legado del pasado y de su relevancia para el presente y el futuro; cada vez más se piensa al patrimonio y a la memoria en plural: patrimonios, memorias. Resulta necesario que las políticas sobre el patrimonio garanticen oportunidades para acceder a él e interpretarlo para todos y para que los programas de preservación se ocupen de un rango variado de recursos culturales materiales e inmateriales.

La **Decisión que establece el Año Europeo del Patrimonio Cultural** pone énfasis en que el patrimonio cultural cumple una función importante en la cohesión de la comunidad. Continúa argumentando que los nuevos enfoques participativos e interculturales de las políticas de patrimonio tienen el potencial de acrecentar la confianza, el reconocimiento mutuo y la cohesión social. De hecho, además de comprender el acceso y la participación en el patrimonio como un derecho humano, las pruebas recopiladas a través de los años demuestran que la participación en actividades de patrimonio cultural puede contribuir al mejoramiento de la autoestima y la confianza individual y colectiva, promover un mayor compromiso en las actividades cívicas, fortalecer el capital social, estimular el diálogo intercultural y reconocer la diversidad cultural, entre otras cosas (Dümcke y Gnedovsky, 2013; y Sanetra-Szeliga, 2015).

La exploración de la dimensión social del patrimonio cultural conlleva la necesidad de adoptar medidas vinculadas con el patrimonio en un rango amplio de áreas en política en la esfera social. Entre ellas está la educación, que necesita proveer oportunidades para acceder a las distintas formas del patrimonio y entender su contexto, significado y relevancia. Las oportunidades educativas conectadas con el patrimonio y el conocimiento tradicional deben existir durante toda la vida, incluso en contextos intergeneracionales: de hecho, esta es una de las áreas en la que resulta esencial reconocer el conocimiento existente en las generaciones anteriores y en la que pueden existir oportunidades para los encuentros transgeneracionales.

De igual forma, las ciudades y los poblados, así como los gobiernos en otros niveles, deben garantizar que el patrimonio de las diversas comunidades y grupos, presente en un territorio, pueda preservarse, gestionarse y visibilizarse adecuadamente. En la medida de lo posible, deben ofrecerse oportunidades para el diálogo intercultural en torno a las memorias y los patrimonios.

También se debe generalizar la dimensión de género en las políticas de patrimonio, así como en otras áreas de formulación de políticas. En este campo debe prestarse particular atención al reconocimiento de las prácticas, el conocimiento, las costumbres

y los sitios relacionados con las mujeres, que a menudo han sido desatendidos en la presentación del patrimonio cultural. También se necesitan medidas para asegurar que las mujeres tienen acceso pleno e igualitario a la capacitación, el empleo, el trabajo voluntario y la toma de decisiones en las áreas relacionadas con el patrimonio cultural, resolviendo los obstáculos aún presentes cuando sea necesario.

En consonancia con el artículo 30 de la **Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad**, los estados deben tomar todas las medidas pertinentes para garantizar que las personas con discapacidad tengan acceso a los espacios culturales, tales como museos y, en la medida de lo posible, a los monumentos y lugares de importancia. Los principios de la accesibilidad universal resultan pertinentes para todos los grupos desfavorecidos o vulnerables y las autoridades públicas deben tomar en cuenta los obstáculos específicos que resultan aplicables a sus respectivos contextos.

“PARTICULARMENTE DESCONOCIDO”

PAÍSES BAJOS

Un proyecto de historia oral para diversificar las narrativas del patrimonio y empoderar a los refugiados

Un total de 248 refugiados, forzados a dejar sus países en las últimas décadas, participaron en el proyecto de historia oral **Particularmente desconocido**, en el que sus historias se contaron en película. La narrativa se concentra en la forma en la que ellos construyeron una vida nueva en los Países Bajos y la manera en la que contribuyeron al país y a las ciudades en las que viven. El objetivo de Particularmente Desconocido es recopilar y crear un registro permanente de las historias de vida de cada uno de los refugiados, contribuyendo a una nueva percepción sobre ellos y a la diversificación de las instituciones de patrimonio.

Entrevista a **Dilek Karaagacli**, Stichting BMP – Fundación para la Promoción de la Participación Social.

¿De dónde surgió el proyecto? ¿Qué organizaciones participaron en su diseño e implementación?

En 2013 Stichting BMP dio inicio a un proyecto innovador de historia oral de refugiados, basado en la comunidad en los Países Bajos. El título de este proyecto, Ongekend Bijzonder, puede traducirse como “Particularmente desconocido”. El proyecto se inspiró en una iniciativa similar llevada a cabo en Londres bajo el nombre de “El proyecto de la historia de las comunidades de refugiados”. En Particularmente desconocido participan distintas instituciones culturales y de patrimonio situadas

en Ámsterdam, La Haya, Utrecht y Róterdam, que constituyen el grupo ejecutivo.

¿Cuáles han sido los resultados?

Durante toda la iniciativa se llevaron a cabo 248 entrevistas con exrefugiados, prestando particular atención a la forma en la que ellos contribuían al desarrollo de sus ciudades. Se capacitó a 24 investigadores de campo con experiencia en refugiados para realizar entrevistas de historias orales, los que posteriormente participaron en la organización de los 16 proyectos artísticos que implicaban a



© Stichting BMP



© Anna van Kooij

refugiados y sus historias. Durante dos meses se celebró un gran festival en estrecha colaboración con los aliados culturales, con más de 30 producciones artísticas que llegaron a más de 350.000 personas. Las entrevistas con historias orales se incorporaron a los archivos de la ciudad y pueden verse digitalmente en continuo (streaming). También se produjeron varias publicaciones y material educativo. Además, surgió una red de instituciones de patrimonio, organizaciones culturales y refugiados que ahora se conocen entre sí y pueden desarrollar otras iniciativas en el futuro. Sobre la base de ese proyecto, se está desarrollando en la actualidad un nuevo proyecto Particularmente desconocido en colaboración con socios en 4 ciudades europeas (Amberes, París, Bochum, Turín), con el objetivo de investigar y comparar lo acontecido en 9 estados miembro de la Unión Europea.

¿Desde su punto de vista, cuál es la significancia de las historias de migrantes y refugiados para la experiencia del patrimonio cultural en la Europa de hoy?

Las instituciones culturales y patrimoniales cumplen una función significativa en la documentación y narración de las historias de las personas, pero pocas veces tienen relación con las comunidades de refugiados. Como sus historias no son visibles en estas instituciones, los refugiados sienten que no están suficientemente implicados y representados en sus ciudades. La intención de Particularmente desconocido fue iniciar un proceso para cambiar estas representaciones y percepciones. De hecho, ha probado lo importante que es sentirse en casa y el sentido de pertenencia en la participación e integración de las comunidades de refugiados en las ciudades neerlandesas. El recopilar historias de vida y compartirlas con la sociedad receptora de manera creativa contribuye a fortalecer la conciencia de nuestro pasado migratorio colectivo y a una mayor compasión y comprensión hacia los grupos nuevos en el presente y en el futuro. Creemos que la participación cultural contribuye al empoderamiento y a la participación activa de los refugiados en las nuevas redes y en la sociedad en general.

6. La gobernanza del patrimonio cultural

La accesibilidad y la participación universal en el patrimonio cultural también se aplica a la toma de decisiones y a la gestión del patrimonio cultural material e inmaterial. Al igual que en otras áreas de la vida cultural, se necesitan modelos plurales de gobernanza para el patrimonio cultural. Al respecto, deben considerarse varios aspectos.

En primer lugar, la necesidad de contar con enfoques participativos adecuados para la gobernanza del patrimonio cultural, que incluyan a los actores públicos y privados y a la sociedad civil y que, en la medida de lo posible, permitan que todos los miembros de una comunidad participen de las decisiones importantes. Es probable que esto requiera de oportunidades de capacitación para desarrollar las habilidades necesarias a fin de participar en los procesos de gestión y toma de decisiones. La necesidad de contar con marcos de gobernanza de múltiples actores y de que la participación sea posible en todas las etapas de los procesos de toma de decisiones fue señalada por el Consejo de Ministros de la UE en las **Conclusiones sobre la gobernanza participativa del patrimonio cultural** de 2014, donde también se enfatizó que los medios digitales podían contribuir a aumentar el acceso de todos los grupos sociales a la gobernanza y su participación en ella.

En segundo lugar, como se indicó en las secciones anteriores, el enfoque del patrimonio cultural basado en los derechos y centrado en las personas, que reconoce sus conexiones con un desarrollo sostenible más amplio, demanda políticas “concertadas” y un entendimiento de la importancia del patrimonio cultural de parte de los tomadores de decisiones en muchos campos de la política, entre los que se incluye la cultura, la educación, el medio ambiente, el turismo, el empleo, los asuntos sociales, la juventud, el género, etc. Una vez más, esto puede implicar la necesidad de capacitar adecuadamente, así como el establecimiento de mecanismos eficaces de coordinación, entre ellos grupos de trabajo, estrategias conjuntas y programas transversales.

En tercer lugar, se necesitan marcos adecuados de gobernanza multinivel. Esto incluye la descentralización de las competencias del patrimonio cultural, en la medida de lo posible, que también podría implicar la asignación de los recursos financieros, humanos, técnicos y materiales adecuados para que la descentralización sea efectiva. También implica el establecimiento de mecanismos de diálogo adecuados entre las autoridades locales, regionales y nacionales, que permita la distribución apropiada de tareas y la colaboración. En cuanto a la parte operativa, deben realizarse esfuerzos para promover y posibilitar el trabajo en redes nacionales e internacionales entre los profesionales y las instituciones que se dedican al patrimonio.

LA PARTICIPACIÓN DE LAS ORGANIZACIONES DE LA SOCIEDAD CIVIL EN LAS POLÍTICAS SOBRE PATRIMONIO

LEEDS, REINO UNIDO

Alianzas sólidas para preservar y celebrar el patrimonio cultural

El desarrollo de las políticas culturales y otras políticas urbanas en Leeds se basa en diversas organizaciones de la sociedad civil que contribuyen a la preservación de los edificios y a la organización de actividades que celebran el patrimonio material e inmaterial. Entre

ellas está el Leeds Civic Trust, un organismo voluntario apolítico abierto a todos quienes quieran participar en el desarrollo de Leeds e influir en él, así como otras organizaciones, tales como el National Trust.

Entrevista a **Leanne Buchan**, principal funcionaria de cultura y deportes, Concejo Municipal de Leeds.

¿Cuál es el rol de las organizaciones de la sociedad civil, como ser el Leeds Civic Trust o el National Trust, en la preservación y la promoción del patrimonio?

El Leeds Civic Trust y otras ONG de la ciudad desempeñan un rol activo en su desarrollo futuro, que va desde participar en las consultas más grandes sobre el patrimonio material construido que posee la ciudad y su evolución con la construcción de nuevas urbanizaciones hasta las que tratan sobre la forma en la que se reconoce y comparte el patrimonio inmaterial y la cultura de nuestra ciudad con los públicos nuevos. En 2016 Leeds comenzó a trabajar en su primera Estrategia Cultural coproducida, con la intención de crear un documento iterativo que reuniría a los aliados de toda la ciudad para crear un nuevo marco destinado a la gobernanza de la cultura. El Leeds Civic Trust y varias de sus sociedades miembro, por ejemplo, grupos de patrimonio e historia local, grupos "amigos de" y voluntarios, continúan contribuyendo a la Estrategia Cultural y al Plan de Cumplimiento asociado. Estos grupos también participaron activamente en el desarrollo de la candidatura de Leeds para ser declarada Capital Europea de la Cultura en 2023.

¿Qué mecanismos de colaboración existen

entre el gobierno local y estas organizaciones?

El Leeds Civic Trust y el Concejo Municipal de Leeds tienen una larga trayectoria de diálogo y colaboración. El Civic Trust es miembro de nuestra Junta de la Alianza para la Economía y la Cultura Sostenible (SEC, según su sigla en inglés), que forma parte de los acuerdos formales de colaboración del Concejo Municipal con aliados públicos, privados y del tercer sector en la ciudad. La Junta de la Alianza SEC se reúne trimestralmente para considerar aspectos vinculados con el avance en la ejecución de la Visión para Leeds, concebida como una visión general a largo plazo. Además, el Leeds Civic Trust también participa activamente en las consultas vinculadas con los desarrollos futuros y los proyectos de regeneración en la ciudad, asistiendo al Foro de la Propiedad de Leeds y a las asambleas formales de la ciudad, como la Reunión del Consejo Ejecutivo y las Decisiones de Planificación. Más recientemente, el Leeds Civic Trust, trabajando con la Cámara de Comercio y el Concejo Municipal de Leeds, ha liderado el desarrollo de una nueva Estrategia Ribereña para preservar la historia y el patrimonio de esta área, al mismo tiempo que se abre a nuevos desarrollos inmobiliarios y se invita a los ciudadanos a reconectarse con este espacio.



7. Historias poco conocidas y la dimensión global del patrimonio cultural

Las iniciativas como el Año Europeo del Patrimonio Cultural ofrecen la oportunidad de sacar a la luz muchas historias y relatos que no se habían contado o a los que se había dado menor importancia en los recuentos dominantes del patrimonio. Dentro de las sociedades europeas, existe un apetito cada vez mayor por historias que han estado ocultas o han sido silenciadas y que pueden abrir un camino con muchos más niveles para entender el pasado y el presente.

El tener en cuenta las historias menos conocidas también incluye poner atención sobre lo que se ha dado en llamar el “patrimonio disonante”, ese patrimonio que, al concentrarse en los conflictos, en el terror, el genocidio y la opresión, puede dañar y poner en tela de juicio las explicaciones dominantes del pasado. Abrazar por completo el patrimonio cultural exige explorar esas realidades también, reconociendo su respectivo valor y adoptando las medidas necesarias en las esferas jurídica, social, económica y cultural, cuando resulte adecuado.

En el caso de Europa, este enfoque tiene una dimensión interna y una externa. Dentro del contexto interno, las autoridades deben alentar la identificación de esos aspectos de sus respectivas historias que no han sido objeto de protagonismo, y determinar las formas adecuadas para explorarlas y reconocerlas.

En lo que respecta a la esfera externa, la relación de Europa con otras regiones del mundo, incluso las regiones de sociedades colonizadas, merece mayor atención. Aquí se incluye darle visibilidad a la diversidad de voces e historias que puedan contribuir a un entendimiento plural y multilateral del pasado. Existe una riqueza de objetos en los museos e instituciones de patrimonio europeos que podrían dar lugar a una nueva interpretación bajo esta luz, incluso mediante la promoción de la colaboración con los países de origen y las comunidades inmigrantes, y dándole espacio a sus relatos, como está haciendo una cantidad cada vez mayor de museos etnológicos y “museos de las culturas del mundo” y otras instituciones por el estilo. Los aspectos relacionados con la propiedad y el cuidado de las colecciones del pasado también podría afrontarse en este contexto. Sacar a la luz el pasado, que incluye las relaciones de Europa con otras regiones del mundo a través de la historia, también debería ayudar a abordar el legado del colonialismo en la época contemporánea, incluso sus ramificaciones en las esferas económica y política.

Finalmente, Europa debe reconocer cada vez más el valor de los enfoques hacia el patrimonio cultural material e inmaterial que tienen otros lugares del mundo, en

áreas como ser la apropiación, participación e inclusión de la comunidad. Mientras los documentos recientes de la UE sobre las relaciones culturales internacionales (ver, por ejemplo, la Comisión Europea y el Alto Representante de la Unión para Asuntos Exteriores y Política de Seguridad, 2016) han puesto énfasis en la capacidad para transferir el conocimiento y en las habilidades europeas respecto de la gestión del patrimonio a otras regiones del mundo, podría resultar necesario brindar oportunidades para aprender de los enfoques que existen en otros lugares también.

MUSEO RED STAR LINE

AMBERES, FLANDES, BÉLGICA

Nuevos significados para el patrimonio de la migración global en el siglo XXI

En 2004, el Concejo Municipal de Amberes decidió transformar el edificio que perteneciera a la compañía naviera Red Star Line en un escenario conmemorativo. Se restauraron tres viejos almacenes que habían sido utilizados como estaciones de control para los pasajeros que deseaban emigrar al Nuevo Mundo y en septiembre de 2013 se inauguró el nuevo **Museo Red Star Line**. Hasta hace poco tiempo, era el único museo de migración en el continente europeo albergado en los salones de partida originales. A través del museo, Amberes también enfatiza que el patrimonio no consiste solamente en edificios, sino también en la diversidad de las culturas locales e intangibles.

Entrevista a **Karen Moeskops**, directora del Museo Red Star Line

¿Cuáles son los principales relatos que salieron a la luz a través de su trabajo con el patrimonio vinculado a la migración?

El museo cuenta la historia de millones de europeos que tuvieron el coraje o la desesperación suficientes para dejar atrás su vieja vida y partir en búsqueda de una existencia mejor. Para muchos, el viaje al Nuevo Mundo se inició en un almacén en Amberes. Los buques a vapor de Red Star Line que cruzaban el océano le abrieron el camino a una nueva vida a unos dos millones de hombres, mujeres y niños entre 1873 y 1934. El Museo Red Star Line los invita a un viaje lleno de actividades sobre los pasos de estos emigrantes. Es un viaje al pasado, pero también un encuentro con el presente. Quizás la migración tenga un rostro diferente en estos días, pero el lado humano de ella sigue siendo atemporal y universal.

¿De qué manera la preservación del patrimonio inmaterial vinculado con la migración impactó positivamente en los ciudadanos de Amberes?

Estos son algunos de los comentarios que recibimos de los docentes NT2:

- "Fue una noche sumamente agradable y querría agradecerle al museo por estar abierto hasta tan tarde. Mis estudiantes del curso nocturno provienen principalmente de Europa Oriental y estuvieron encantados de poder localizar sus ciudades en los mapas o de reconocer apellidos polacos en las listas de pasajeros." (Liliane)
- "A los alumnos les resultó muy interesante y quieren volver al museo. La introducción y el manual que guía al grupo por el museo resultaron muy comprensibles." (Kirsten)
- "El Museo Red Star Line moviliza a las personas. Cuando miré la película, estaba

sentada al lado de una mujer de origen asiático. No era una de mis alumnas. En la mitad de la proyección, se fue de la sala. Se disculpó porque sus emociones la habían desbordado por completo.” (Aline)

¿Cuáles son las principales comunidades o grupos meta a los que tiene en cuenta el Museo? ¿Cómo trabajan con ellos?

Trabajamos con una gran variedad de públicos, entre los que se encuentran personas del público en general que sienten amor e interés por la cultura, y grupos más específicos. Entre ellos podemos mencionar a las escuelas, ya que el Museo resulta un destino

ideal para una excursión sorprendente que examina un tema fascinante y de actualidad con mayores detalles; ofrecemos visitas adaptadas a los distintos niveles educativos y edades. También contamos con una visita adaptada a las familias y con una “valija con tareítas apasionantes” para que acompañe a las familias durante sus visitas. También recibimos de buen grado a mucha gente con antecedentes migratorios - en la actualidad, Amberes es un destino final frecuente para los inmigrantes y las historias del museo del pasado se vinculan inequívocamente con el aquí y ahora de Amberes y de Bélgica.



Bibliografía complementaria

British Council (2018), *Cultural Heritage for Inclusive Growth*, (Patrimonio cultural para el crecimiento inclusivo), British Council.

Consejo de Europa (2005), *Convenio Marco sobre el Valor del Patrimonio Cultural para la Sociedad*, Faro, 27/10/2005.

Culture Action Europe (2018), documento de políticas “**Fast Forward Heritage: Culture Action Europe’s principles and actions for a forward-looking legacy of the European Year of Cultural Heritage**” (Patrimonio de avance acelerado: principios y acciones de Culture Action Europe para un legado orientado al futuro del Año Europeo del Patrimonio cultural).

Dümcke, C.; y Gnedovsky, M. (2013), documento EENC “**The Social and Economic Value of Cultural Heritage: literature review**” (El valor social y económico del patrimonio cultural: revisión de la bibliografía)

Grupo de Trabajo de los Expertos de los Estados Miembro OMC de la UE (2018), *Participatory Governance of Cultural Heritage* (Gobernanza participativa del patrimonio cultural). Luxemburgo: UE.

Eurociudades y KEA (alrededor de 2016), *Inversiones exitosas en cultura en ciudades y regiones europeas: un catálogo de casos prácticos*, proyecto “Cultura para las ciudades y regiones”, Bruselas.

European Alliance for Culture and the Arts (2017), declaración ‘**No Sustainable Development without Culture**’ (“No hay desarrollo sostenible sin cultura”).

Comisión Europea (2018), *Creative Europe: Rediscovering Our Cultural Heritage* (Europa creativa: redescubrimiento de nuestro patrimonio cultural) Luxemburgo: UE.

Comisión Europea y Alto Representante de la Unión para Asuntos Exteriores y Política de Seguridad (2016), *Hacia una estrategia de relaciones culturales de la UE. Comunicación conjunta al Parlamento Europeo y al Consejo*, JOIN(2016) 29 final.

Hosagrahar, J.; Soule, J.; Fusco Girard, L.; y Potts, A. (2016), ‘**Cultural Heritage, the UN Sustainable Development Goals, and the New Urban Agenda**’ (Patrimonio cultural, los Objetivos de Desarrollo Sostenible de la ONU y la Nueva Agenda Urbana), documento, ICOMOS.

ICCROM (2018), *Sharing Conservation Decisions: Current Issues and Future Strategies* (Toma de decisiones compartidas en la conservación: problemas actuales y estrategias futuras). Roma: ICCROM.

Kisić, V. [c. 2016], *Governing Heritage Dissonance: Promises and Realities of Selected Cultural Policies* (Cómo gobernar la disonancia en el patrimonio: promesas y realidades de políticas culturales seleccionadas). Ámsterdam: European Cultural Foundation.

Kisić, V.; y Tomka, G. (2018), *Citizen engagement and education. Learning kit for heritage civil society organisations* (Participación ciudadana y educación. Kit de aprendizaje para las organizaciones de la sociedad civil que trabajan con el patrimonio). La Haya: Europa Nostra.

Sacco, P.L. (ed.) (2018), “**2018, European Year of Cultural Heritage**” (2018, Año Europeo del Patrimonio Cultural), edición especial de Cartaditalia, Istituto Italiano di Cultura, Bruselas.

Sanetra-Szeliga, J. (coord.) (2015), *El patrimonio cultural cuenta para Europa. Informe completo*, Krakow: Consorcio CHCFE.

CGLU (2004), *Agenda 21 de la Cultura. Un compromiso de las ciudades y los gobiernos locales con el desarrollo cultural*. Barcelona: CGLU.

CGLU (2015), *Cultura 21: Acciones. Compromisos sobre el papel de la cultura en las ciudades sostenibles*. Barcelona: CGLU.

CGLU (2018), *La cultura en los Objetivos de Desarrollo Sostenible: guía práctica para la acción local*. Barcelona: CGLU.

Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Vivienda y el Desarrollo Sostenible (2016), *Nueva Agenda Urbana*, Quito, 20/10/2016.

Asamblea General de las Naciones Unidas (2015), *Transformar nuestro mundo: la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible*., A/RES/70/01, Nueva York, 25/09/2015.

Experto Independiente de las Naciones Unidas en la esfera de los Derechos Culturales (2011), “**Report on the right of access to, and enjoyment of, cultural heritage**” (Informe sobre el derecho al acceso y goce del patrimonio cultural), A/HRC/17/38

Relatora Especial de las Naciones Unidas en la esfera de los Derechos Culturales (2016). “**La destrucción intencional del patrimonio cultural como acto constitutivo de una violación de los derechos humanos**”, A/71/317.

UNESCO (1972), *Convención sobre la protección del patrimonio mundial, cultural y natural*, París, 16/11/1972.

UNESCO (2003), *Convención para la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial*. París: Unesco.

UNESCO (2014), *Igualdad de género, patrimonio y creatividad*. París: Unesco.

Unesco (2016), *Cultura Futuro Urbano: Informe mundial sobre la cultura para el desarrollo urbano sostenible*. París: Unesco.

UNESCO, ICCROM, ICOMOS e IUCN (2013), *Gestión del patrimonio cultural mundial*. UNESCO / ICCROM / ICOMOS / IUCN.

WHITRAP (2016), *The HUL Guidebook: Managing heritage in dynamic and constantly changing urban environments. A practical guide to UNESCO's Recommendation on the Historic Urban Landscape*. (Guía PUH: Gestión del patrimonio en entornos urbanos en cambio constante. Guía práctica para la implementación de las recomendaciones de la Unesco sobre el paisaje urbano histórico) Shanghái: Instituto de Formación e Investigación sobre el Patrimonio Mundial en la Región Asia y el Pacífico bajo el patrocinio de la Unesco (WHITRAP)

Comisión de cultura de CGLU

Ciudades y Gobiernos Locales Unidos - CGLU

C/ Avinyó, 15
08002 Barcelona
España

+34 93 342 87 56
info@agenda21culture.net
@agenda21culture

www.agenda21culture.net